MAX ET MORITZ

Puerorum facinora scurrilia septem enarrata fabellis,
quarum materiam repperit depinxitque

GUILELMUS BUSCH

Praestet hoc opusculum,
ridens ut discipulum
cum magister doceat,
tum docendus rideat.
Hac re iuvat oblectari
vexatosque contemplari
puerorum male factis
ultionem sero nactis.

praestare, hier:	leisten, zustande bringen
opus + -ulus	
oblectari, or	sich freuen an, erheitert werden
contemplari, or	anschauen, betrachten (W)
ultio,-onis f.	Rache, Ahndung (» *ulcisci*)
sero (Adv.)	spät
nancisci, or, nactus sum	erreichen, bekommen (W)

(Ihr erinnert Euch sicher noch an die meisten der Streiche von Max und Moritz. Die ersten drei handelten von der Witwe Bolte und dem anschließenden Hühnerklau sowie von Schneider Böck, der die angesägte Brücke ahnungslos betrat (ricke racke, volle Tücke, ...).
Wir wollen sodann zum vierten Streich übergehen, der von .... .
Aber das bekommt ihr sicher schnell selbst heraus !!)

Facinus quartum

Est necesse pueris
studeant mox litteris.
Neque solum elementa
didicisse sit contenta
aetas prima puerilis
aut imprimis iuvenilis,
nec honores assequendi
spes nec opes pariendi
est, ni vaces litteris,
quibus haec consequeris.

solus,-a,-um	allein
elementa, -orum n.	Anfangsgründe
puer » puerilis	
iuvenis » iuvenilis	
assequi, or, assecutus sum	erreichen
parere,io	hervorbringen
vacare, hier:	freie Zeit haben für, sich mit etw.beschäftigen
consequi, or	verfolgen

Ut doctrina augeatur,
Lampulum, qui nominatur,
optime curare dives
quivis novit neque cives
nesciebant pauperes.

doctrina,ae f.	Lehre,Wissensstoff
quivis,quaevis, quodvis	jeder (beliebige)

Sed sunt, quos vituperes,
pueri, qui pravo more
probos terrent vel dolore
torquent dolum paraturi,
quo sunt illum vexaturi.
Dicunt istos cognovisse
hunc fumare consuevisse.
Delectatur otio
et, cum a negotio
huic reverti placuit,
fumum flare studuit.
Domo quondam exiit
et ecclesiam petiit.

pravus,-a,-um	schlimm, schlecht, unrecht
torquere, eo, torsi, tortum	quälen
fumare	rauchen
studere, eo	sich etwas widmen
fumum flare =	fumare
ecclesia, ae f.	Kirche
petiit =	petivit

Dum hic canit die festo
organo, tum clam infesto
animo pueruli
intrant aedes Lampuli;
fumisugium petitum
neque diu hi quaesitum

organo canere	Orgel spielen
infestus,-a,um	feindlich
puer + -ulus	
aedes, -is f.	Haus
fumisugium,i n.	(Neubildung) Rauchsaugwerkzeug, Pfeife

compleverunt pulvere,
pernicioso cinere
Modo pueri fugerunt,
postquam istud commiserunt.
Dei domo obserata,
clave caute asservata

pulvus,eris n.	Pulver
perniciosus,-a,-um	verderblich ?
committere, o	veranlassen; begehen
obserare, o	verschließen
clavis, is f.	Schlüssel
caute (Adv.)	vorsichtig
asservare, o	verwahren

redit ergo omnibus
functus sic muneribus.

fungi, or, functus sum (mit Abl.)	verrichten
munus,eris n.	hier: = negotium